

Zeitschrift: Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

Herausgeber: Eidgenössischer Orchesterverband

Band: 56 (1995)

Heft: 507

Rubrik: Neues Quiz = Nouveau quiz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Forum der Jugendorchester Forum des Orchestres de jeunes

Aus der Arbeit der Fachgruppe Jugendorchester

Anfang Jahr hat die Fachgruppe Jugendorchester ihre Tätigkeit aufgenommen. Ihr gehören folgende Mitglieder an:
Susanne Bärtschi, Leiterin des Jugendorchesters Rapperswil-Jona Melchior Ulrich, Leiter des Jugendorchesters und der Musikschule Schwyz
Daniel Zwahlen, Mitglied des Jugendorchesters Arabesque
Die Fachgruppe durch Hans Peter Zumkehr, Vorstandsmitglied EOV, geleitet.

Welche Projekte werden gegenwärtig auf ihre Realisierbarkeit geprüft?

- Werkkatalog für Jugendorchester (gestützt auf den Bibliothekskatalog EOV, den Nürnberger-Katalog sowie auf verschiedene Konservatoriums-Bibliotheken, und Verlage)
- Vorstellung von speziell für Jugend- und Schülerorchester geeigneten Werken in der «Sinfonia»
- Schaffung didaktischer Werkzeuge für die musikalische und administrative Leitung von Jugendorchestern
- Angebot von Jugendorchester-Treffen und -Austauschen.

Europäisches Jugendorchesterstreffen Kopenhagen 1996

Vom 29. Juni bis 7. Juli 1996 findet in der dänischen Hauptstadt Ko-

pnhagen – der «Kulturstadt Europas 1996» – ein Europäisches Jugendorchesterstreffen statt. Teilnahmerechtig sind alle Ensembles, die mindestens 12 Mitglieder, die noch nicht 25 Jahre alt sind, haben. Die Orchester geben drei bis vier Konzerte, die Programme sollen auch ein Werk eines Komponisten aus dem Heimatland enthalten. Vor allem soll das Treffen auch der Begegnung «über die Grenzen» dienen. Anmeldeschluss: September 1995. Kosten: ca. Fr. 100.- pro Orchestermittglied. Unterlagen bei Hans-Peter Zumkehr, Matten/Interlaken (Tel. und Fax: 036-22 08 08).

Le groupe de conseillers des orchestres de jeunes est entré en fonction au début 1995. Il est constitué des membres suivants:
Susanne Bärtschi, directrice de l'orchestre de jeunes de Rapperswil-Jona
Melchior Ulrich, directeur de l'orchestre de jeunes et de l'Ecole de musique de Schwyz
Daniel Zwahlen, membre de l'orchestre de jeunes Arabesque
Ce groupe est dirigé par Hans Peter Zumkehr, membre du Comité SFO

Ces conseillers examinent actuellement la possibilité de réaliser les projets suivants:
• Catalogue d'œuvres aptes à être jouées par des orchestres de jeunes (œuvres extraites du Catalogue de la bibliothèque SFO, de

Catalogue de Nürnberg, de bibliothèques de Conservatoires et de diverses Maisons d'édition)
• Dans le journal «Sinfonia», présenter diverses œuvres spécialement aptes à être jouées par des orchestres de jeunes et d'écoliers
• Création de moyens didactiques, pour les directeurs d'orchestres de jeunes, dans le domaine musical et administratif
• Offre de rencontres et d'échanges, spécialement destinées aux orchestres de jeunes

Rencontre européenne à Copenhague

C'est du 29 juin au 7 juillet 1996 qu'aura lieu la Rencontre européenne des orchestres de jeunes – cette fois-ci à Copenhague qui, l'année prochaine, portera le titre de «Ville culturelle d'Europe». Les conditions d'admission stipulent que les orchestres qui désirent s'inscrire doivent être composés d'au moins 12 membres âgés de moins de 25 ans. Les orchestres participants donneront trois ou quatre concerts, et le programme devra comporter une œuvre d'un compositeur de leur pays. Cette semaine musicale favorisera aussi la rencontre par-delà les frontières. La taxe de participation se monte à environ 100 francs par personne et le délai d'inscription expire en septembre 1995. La documentation est disponible chez Hans-Peter Zumkehr, Matten/Interlaken, téléphone et fax 036 - 22 08 08.

Neues Quiz / Nouveau quiz

1. Mehr als eine Milliarde Fernsehzuschauer haben letztes Jahr das Neujahrskonzert der Wiener Philharmoniker verfolgt. In welcher Stadt wurde eigentlich Strauss' Walzer «An der schönen, blauen Donau» uraufgeführt?
Plus d'un milliard de téléspectateurs assistèrent, le 1er janvier dernier, au traditionnel concert de la Philharmonie de Vienne. Au fait: dans quelle ville fut créé le «Beau Danube bleu»?
a) Paris
b) Wien / Vienne
c) London / Londres
d) Berlin

2. Unter dem Namen Strauss kennen wir eine ganze Dynastie:
Nous connaissons toute une dynastie Strauss:
1. Oscar
2. Eduard
3. Johann (Vater / père)
4. Johann (Sohn / fils)
5. Joseph.

Wer komponierte / Qui a composé
a) Radezky-Marsch, op. 228
b) An der schönen, blauen Donau, op. 314 / Le Beau Danube bleu, op. 314
c) Feuerfest-Polka, op. 269
d) Pizzicato-Polka.

3. Wenn wir schon bei der Strauss-Familie sind, sprechen wir noch von einem berühmten bayerischen Namensvetter: Richard Strauss. Von den vier unten aufgeführten Werken stammt eines nicht von ihm. Welches?
Puisque nous sommes chez les Strauss, parlons d'un célèbre homonyme: Richard. Parmi les 4 œuvres ci-dessous, laquelle ne fut pas composée par Richard Strauss?
a) Salome
b) Also sprach Zarathustra
c) Le Sacre du Printemps
d) Ariadne auf Naxos

4. Antoine Joseph Sax, genannt Adolphe (1814-1894), war vor allem bekannt als Erfinder des Saxophons. In seiner Orchestrierung des Boléro verwendet Maurice Ravel drei verschiedene Typen dieses faszinierenden Instrumentes. Welchen Typus hat er nicht verwendet?
Antoine Joseph Sax, dit Adolphe (1814 - 1894) est surtout connu comme l'inventeur du saxophone. Dans l'orchestration de son Boléro, Maurice Ravel fait appel à 3 types de saxophones. Lequel des 4 types suivants n'y utilise-t-il pas?
a) Sopranino in F / en fa
b) Sopran in B / Soprano en si bémol
c) Alt in Es / Alto en mi bémol
d) Tenor in B / Ténor en si bémol

5. Nochmals etwas musikalische Familiengeschichte: in welcher Reihenfolge wurden die folgenden vier Bach-Söhne geboren?
Veuillez indiquer chronologiquement l'ordre de naissance des fils suivants de J.S. Bach:
a) Wilhelm Friedemann
b) Johann Christian
c) Carl-Philipp-Emanuel
d) Johann Christoph Friedrich

Lösungen, wenn möglich auf Postkarte, bitte bis 31.7.1995 senden an
Envoyez vos solutions, si possible sur carte postale, jusqu'au 31 juillet 1995 au plus tard à
Eidgenössischer Orchesterverband/Société fédérale des orchestres, Quiz, Postfach/case postale 428, 3000 Bern 7

Drei CDs warten auf Teilnehmer mit richtigen Lösungen.
Trois expéditeurs de solutions justes recevront un CD.

Dirigententreffen 1995 mit Ad hoc-Orchester Rencontre des chefs d'orchestre 1995, avec orchestre Ad hoc

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung! Reservieren Sie das Datum! Die Musikkommission des EOV organisiert ein Treffen für Dirigenten der EOV-Orchester.
Themen und Ziele: Begegnung, Erfahrungsaustausch, Programmgestaltung, Probenbetrieb, Orchester-aushilfen, Nachwuchsförderung, Jugendorchester u.a.
Form: Referate, Diskussion, praktische Beispiele.

Da die Tagung auch eine praktische Seite haben soll, wird ein Ad hoc-Orchester gebildet. Es steht am Nachmittag und Abend des 4. Novembers im Einsatz.

Die bekannte Dirigentin Sylvia Caduff hat erfreulicherweise zugesagt, am Dirigententreffen mitzuwirken! Das wird zu einem ganz besonderen Genuss für Dirigenten und Orchestermusiker.

Dirigentinnen und Dirigenten, sowie Instrumentalisten, die gerne im Ad hoc-Orchester mitwirken möchten, werden gebeten, sich mit dem untenstehenden Talon anzumelden und das Datum zu reservieren:

Samstag und Sonntag, 4. und 5. November 1995, in Sursee LU.

Die Angemeldeten werden rechtzeitig das genaue Programm erhalten.

Inscrivez-vous! Réservez d'ores et déjà les dates!

La Commission de musique de la Société fédérale des orchestres organise une rencontre pour les chefs d'orchestre de la SFO.

Thèmes et objectifs: Rencontre, échange d'expériences, création de programmes, organisation des répétitions, renforts, encouragement des jeunes, orchestres de jeunes, etc.

Forme: exposés, discussions, exemples pratiques.

Comme cette rencontre doit offrir un côté pratique, un orchestre Ad hoc sera formé. Il sera opérationnel l'a-

près-midi et le soir du 4 novembre. Sylvia Caduff, la cheffe d'orchestre bien connue a, par bonheur, accepté de collaborer à cette rencontre! Ce sera donc un vrai plaisir pour les chefs d'orchestre et les musiciens. Les chefs d'orchestre qui souhaitent participer, ainsi que les musiciens qui aimeraient faire partie de l'orchestre Ad hoc, sont priés de le faire savoir au moyen du bulletin ci-dessous et de bien vouloir réserver les dates suivantes:

Samedi et dimanche, 4 et 5 novembre 1995, à Sursee, LU.

Les personnes inscrites recevront le programme détaillé en temps voulu.

Anmeldetalon Dirigententreffen 4. / 5.11.1995

Bulletin d'inscription – Rencontre des chefs d'orchestre, les 4. / 5.11.95

Name, Vorname
Nom, prénom _____

Adresse
Adresse _____

PLZ, Ort
No. postal, lieu _____

Telefon
Téléphone _____

Ich nehme teil als (Zutreffendes bitte ankreuzen) / Je prends part en tant que: (cocher la case correspondante)

Dirigent des Orchesters
Chef d'orchestre _____

Mitglied des Ad hoc-Orchesters: Instrument
Membre de l'orchestre Ad-hoc, instrument _____

Talon bitte bis 31.7.1995 senden an EOV, Dirigententreffen, Postfach 428, 3000 Bern 7
Veuillez envoyer ce bulletin d'ici au 31 juillet à SFO, case postale 428, 3000 Berne 7

Sommer-Musikwochen

5. bis 12. August 1995
Kammermusik und
Violine-Interpretationskurs

12. bis 19. August 1995
Orchesterkurs
für Streicher



LAAX

Leitung: Kemal Akçağ, Zürich, Violine

Wir sprechen Musikstudenten und fortgeschrittene Liebhabermusiker sowie Pianist(innen) an, die Kammermusik pflegen. Der Kammermusikurs ist nur für bestehende Ensembles (Streicher allein oder mit Bläsern oder Klavier usw.) vorgesehen. Die Teilnehmerzahl für beide Kurse ist beschränkt.

Auskunft und Anmeldung (bis Ende Juni):

Kemal Akçağ, Aryanastrasse 38, CH-8704 Herrliberg, Tel. 01-915 02 64

SOS aus Albanien! / SOS Albanie!

In den letzten Ausgaben der «Sinfonia» haben wir auf die grossen, fast unlösbaren Probleme der albanischen Musiker bei der Beschaffung von Instrumenten und Instrumentenzubehör berichtet. Wir haben die EOJ-Mitglieder ersucht, 10 Franken zu spenden, damit Saiten für Streichinstrumente und Blätter für Holzblasinstrumente eingekauft und – unter der Regie der Pro Helvetia – nach Albanien geliefert und an die Musiker verteilt werden können. Albanien braucht unsere Hilfe, der EOJ kann einen (wenn auch kleinen) Beitrag leisten. Der aktuelle Stand der Sammlung: Fr. 6'660.–!

Die Geldsammlung für unsere Musiker-Kollegen in Albanien geht weiter. Überweisen Sie bitte Ihre Spende auf das Postcheck-Konto des EOJ (30-11915-8, Vermerk «Albanien»). Wir danken schon heute für jeden Beitrag!

Wir danken allen herzlich, die bereits eine Spende überwiesen haben (s. auch «Sinfonia» Nr. 506):

Berner Musikkollegium
Bertschi Susanne, Seon
Bosshard Klara, Oberägeri
Birchmeier Ruth, Gebenstorf
Bosshard Klara, Oberägeri
Canonica Lucia, Unterägeri
Delegiertenversammlung 1995 *
Galliker Hans, Buochs
Grüning Rudolf und Annekäthi, Matten/Interlaken
Gysi Barbara Anna, Winterthur
Hochuli Ruth, Lyss
Mayer Paulette, Bern
Meyer Annemarie, Schönenwerd
Nef Hanspeter, Teufen
Nüesch-Schmid A., Balgach
Orchestergesellschaft Zürich
Orchesterverein Arlesheim
Orchesterverein Düringen

Orchestrverein Rützi ZH
Reichmuth Ursula, Schindellegi
Rieder-Helfenstein Martha, Adligenswil
Rohrbach Stefan, Basel
Röhrig Daniela, Zürich
Roth Y., Niederlenz
Rützi Benhard und Gertrud, Wittenbach
Rutz Georg AG, Schlieren
Schild Peter, Grenchen
Schmid Anita, Zürich
Sitzung Rechnungsrevision:
Bossart A., Reinach BL
Gramberg Gerhard, Sissach
Kellerhals Daniel, Azmoos
Morf Hans-Ulrich, Reinach BL
Stadtochester Olten
Tarantino Vreni, Herisau
Telek-Kämpfer G., Schlieren
Urech Lotti, Lenzburg
Vogel Johanna, Rümlang
Vorstand PTT-Sinfonieorchester Bern
Weber Kaspar, Bern
Werthmüller Verena, Wabern
Wüthrich Willi, Rubigen
Zurfluh Elisabeth, Immensee
sowie ein paar anonyme Spenderinnen und Spender.

* Die Teilnehmer an der Delegiertenversammlung 1995 haben insgesamt Fr. 610.– gespendet! Herzlichen Dank.

(Stand 31.5.1995)
(Etat 31.5.1995)

Dans les derniers numéros de «Sinfonia», nous avons évoqué les immenses difficultés qu'ont les musiciens albanais à se procurer des instruments de musique et accessoires. Nous avons demandé aux membres de la SFO de verser chacun dix francs. Jusqu'à fin mai 1995, nous avons atteint frs. 6'660.–. Ces dons serviront à l'acquisition de cordes et accessoires, dont l'expédition et la distribution seront organisées par Pro Helvetia. L'Albanie a besoin de notre aide, et la SFO peut apporter une contribution (modeste, mais appréciée). Merci à ceux qui ont déjà fait un geste. La collecte continue! Veuillez verser vos dons au compte de chèques 30-11915-8, Société fédérale des orchestres, en mentionnant «Albanie». Merci d'avance.

Infolge Todesfall zu verkaufen Italienische 4/4-Violine mit Etikette: Giuseppe Lepri, fece in Santarcangelo-Forli, Anno 1930, Nr. 48

Das Instrument ist in tadellosem, rissfreiem Zustand.
Schriftliche Wertschätzung VSG
(Verband Schweiz, Geigenbauer): Fr. 15'000.–
Verkaufspreis inkl. Bogen und Kasten: Fr. 8'000.–

Interessenten wenden sich an Tel. 052 - 32 51 42 (abends)

South Pacific

Musical in der Original-Version mit der Musik von Richard Rodgers

Buch: Oscar Hammerstein II und Joshua Logan

Text: Oscar Hammerstein II

Musikalische und künstlerische Gesamtleitung: Tim Socha

Eine Aufführung der English Theatre Group of Zug und eines 27köpfigen Orchesters (die Orchesterbesetzung entspricht der New Yorker Broadway-Aufführung).

Casino Theater Zug, 29. und 30. Juni, 1. und 2. Juli 1995
je 20 Uhr, 2. Juli um 18 Uhr.

Vorverkauf: Verkehrsbüro Zug, Tel. 042 - 21 00 78

Das Musical spielt während des Zweiten Weltkrieges auf einer von den Amerikanern besetzten polynesischen Inselgruppe. Zwei Liebesgeschichten stehen im Kontrast zum rauen Leben der Marinesoldaten. Krankenschwestern verleihen der Handlung Gefühl, Spannung und Humor. Rassistische Tanzszenen und viele beliebte Songs gestalten das überaus farbige Musical.

Suchen Sie einen engagierten, erfahrenen Dirigenten, der Ihr Orchester zu neuen Erfolgen führt?

Dann sind Sie bei mir richtig. Ich suche auf Herbst 1995 oder nach Vereinbarung ein neues Tätigkeitsfeld.

Bitte nehmen Sie Kontakt auf über

EOJ, Chiffre 2/1995, Postfach 137, 5726 Unterkulm.

Weiterbildungsangebote / Formation complémentaire

EOJ Dirigententreffen 1995

Wir verweisen auf das Kästchen und auf den Anmeldebogen auf Seite 2.

Orchfest Eastbourne, 22. bis 24.9.1995

Im Arts Centre in Eastbourne findet vom 22. September (Beginn 20 Uhr) bis 24. September 1995 ein Wochenende für Amateur-Orchestermitglieder statt. Geleitet wird das «Orchfest» von Peter Mayes, als Dirigent wirkt Rupert D'Cruze mit: er ist Leiter der Huddersfield Philharmonic Society und des Portsmouth Festival Chorus. Auf dem Programm des Treffens stehen – die richtige Zusammensetzung des Teilnehmer-Orchesters vorausgesetzt – die achte Sinfonie von A. Dvorak, G. Bizets «Jeux d'enfants», die Ouvertüre zur «Zauberflöte» von Mozart sowie ein vom Dirigenten noch zu bestimmendes zeitgenössisches Werk. Das Treffen endet mit einem Konzert am Sonntagabend um 18.30 Uhr (Rückreise also erst am Montag möglich). Teilnehmerpreis: ca. Fr. 60.– (ohne Reise, Unterkunft und Verpflegung). Programme können bei der Verbandsadresse bezogen werden. Direkte Informationen sind auch bei Peter Mayes, 24 b Bedford Grove, Eastbourne BN21 2 DU (Tel. 0044 1-323-642116) erhältlich.

Europäischer Wettbewerb für Liebhaber-Kammerorchester '96

Der Deutsche Musikrat organisiert im Rahmen des 4. Deutschen Orchesterwettbewerbs einen Europäischen Wettbewerb für Kammerorchester. Teilnahmeberechtigt sind Kammerorchester aus europäischen Ländern, die mindestens 12, höchstens 39 Mitglieder haben. Kein Orchestermitglied darf seinen Lebensunterhalt als Musiklehrer oder Instrumentallehrer verdienen. Die Orchesterleiter hingegen dürfen Berufsmusiker sein. Der Wettbewerb findet vom 16. bis 19. Mai 1996 in Gera statt. Die teilnehmenden Orchester verpflichten sich, während der ganzen Wettbewerbs-

dauer am Ort des Geschehens zu bleiben. Die Orchester bereiten ein Programm von 15 bis 25 Minuten Dauer vor, das drei Werke (oder Sätze) verschiedener Epochen, wovon eines aus dem 20. Jahrhundert, enthält. Die Veranstaltung soll – so steht es in der Einladung – «die Notwendigkeit dokumentieren, in der Orchesterarbeit über die Grenzen des nationalen Orchesterwesens hinweg zu sehen und zu hören. In diesem Sinne dient der Wettbewerb dem Ziel, durch die gezeigten Leistungen die unterschiedliche Arbeitsweise, Literatur und Interpretation in den europäischen Ländern zu demonstrieren und ihre Gemeinsamkeiten aufzuzeigen. Darüber hinaus soll ein entsprechend konzipiertes Rahmenprogramm zum Gedankenaustausch, zum gemeinsamen Musizieren und zu künstlerischen und menschlichen Kontakten im Sinne einer europäischen Begegnung führen.» Eine internationale Jury bewertet die Leistungen der Orchester. Es sind auch drei Preise ausgesetzt (5'000, 3'500 und 2'000 DM). Jedes Orchester erhält eine Urkunde mit der Bewertung.

Kost und Logis der Orchester werden vom Veranstalter übernommen, die Reisekosten gehen zu Lasten der teilnehmenden Orchester.

Interessierte Orchester müssen sich bis zum 1.9.1995 anmelden. Dem vollständig ausgefüllten Anmeldeformular müssen die Geschichte des Orchesters, der Lebenslauf des Leiters, eine Repertoire- und Konzertliste, Angaben über bisherige Teilnahme an Wettbewerben oder Festivals und eine Audio-Kassette mit Aufnahmen (ca. 30 Minuten) aus den letzten drei Jahren beiliegen. Über die Zulassung entscheidet der Deutsche Musikrat bis 1.12.1995.

Weitere Auskunft und Unterlagen sind erhältlich bei der Präsidentin des EOJ, Frau Käthi Engel Pignolo, Postfach 428, 3000 Bern 7.

Öffentlichkeitsarbeit

Auf dieses Seminar-Angebot (s. «Sinfonia» vom Juni 1995) haben bisher nur gerade drei Interessenten reagiert (eine schriftlich, zwei telefonisch), weshalb der Kurs nicht durchgeführt werden konnte. In der September-Ausgabe der «Sinfonia» werden wir auf das Thema zurückkommen.

Orchfest Eastbourne, du 22 au 24.9.1995

Ce week-end des musiciens amateurs commence le vendredi à 20 heures. Le chef d'orchestre est Rupert D'Cruze, directeur de la Société philharmonique Huddersfield et du Chœur du Festival de Portsmouth. Programme Orchfest: 8me Symphonie de A. Dvorak, les «Jeux d'enfants» de G. Bizet, l'ouverture de la «Flûte enchantée» de W. A. Mozart, et une œuvre contemporaine à définir. Cette rencontre se termine par un concert le dimanche soir, de sorte que les participants peuvent rentrer le lundi au plus tôt. Taxe de participation: environ Fr. 60.– (voyage, logement et pension en sus). Le programme détaillé est disponible à la SFO.

Rencontre des chefs d'orchestre SFO 1995

Veuillez consulter l'encadré et le bulletin d'inscription figurant dans ce journal.

Relations publiques

Nous n'avons reçu que trois réactions. Le séminaire offert dans «Sinfonia» no 506 n'a donc pas été réalisé. Nous reprendrons le thème en septembre.

Concours européen des Orchestres de chambre d'amateurs 1996

Dans le cadre du 4e concours allemand des orchestres, le Conseil de la musique allemand organise un concours européen pour les orchestres

de chambre. Sont invités à y participer les orchestres de chambre européens, comptant au minimum 12 membres et au maximum 39. Aucun membre de l'orchestre ne doit gagner sa vie comme professeur de musique ou musicien. En revanche, les chefs d'orchestre peuvent être musiciens professionnels. Le concours aura lieu du 16 au 19 mai à Gera. Les participants s'engagent à rester sur place pendant le concours. Les orchestres préparent un programme de 15 à 25 minutes, soit trois œuvres (ou mouvements) de différentes époques, dont une au moins du 20e siècle. L'objectif du concours est de démontrer les différentes manières de travailler et d'interpréter de chaque pays. Le programme d'accompagnement doit également permettre des échanges humains et culturels.

Un jury international jugera les prestations des orchestres. Trois prix (5'000, 3'500 et 2'000 DM) seront attribués. Chaque orchestre recevra un certificat.

Délaï pour les inscriptions: 1.9.1995. Sur le formulaire d'inscription doivent figurer l'histoire de l'orchestre, le curriculum vitae du dirigeant, une liste du répertoire, des concerts et participations antérieures à des concours ou festivals, une cassette (env. 30 minutes) avec des enregistrements des trois dernières années. Le Conseil de la musique allemand se prononcera sur les admissions jusqu'au 1.12.1995.

Renseignements et documents auprès de la présidente de la SFO, Käthi Engel Pignolo, case postale 428, 3000 Berne 7.

März-Quiz Notre dernier quiz

Die richtigen Lösungen: / Voici les solutions:

- Die 4. Sinfonie von Robert Schumann ist in d-moll geschrieben (Antwort d). La 4e Symphonie de Robert Schumann est écrite en ré mineur (réponse d).
- Das Solo im Tanz der Zuckerfee in Tschaiakowskys «Nussknacker» wird von der Celesta gespielt (Antwort a). Dans la Danse de la Fée Dragée («Casse-Noisette» de Tschaiakowsky), le solo est confié au célesta (réponse a).
- «Le Pescatrici» stammt nicht von Mozart, sondern von J. Haydn (Antwort b). «Le Pescatrici» n'a pas été composé par Mozart, mais par J. Haydn (réponse b).
- Joseph Haydn widmete die Sinfonie Nr. 85, genannt «La Reine», Marie-Antoinette (Antwort b). Joseph Haydn dédia sa Symphonie no 85, dite «La Reine», à Marie-Antoinette (réponse b).
- Es handelt sich um Franz Liszt (Antwort b). Il s'agit de Franz Liszt (réponse b).

Das sind die Gewinner einer CD: / Voici les gagnants d'une CD: Magali Correvon, 12, rue du Nord, 1800 Vevey
Lisa Moret-Marti, Bächmattstrasse 28, 3075 Rüfenacht
Rico Zela, Balberstrasse 25, 8038 Zürich.

Wir danken allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern am «Sinfonia-Quiz» und gratulieren den Gewinnern einer CD herzlich!
Nous remercions tous les participantes et les participants et félicitons cordialement les gagnants